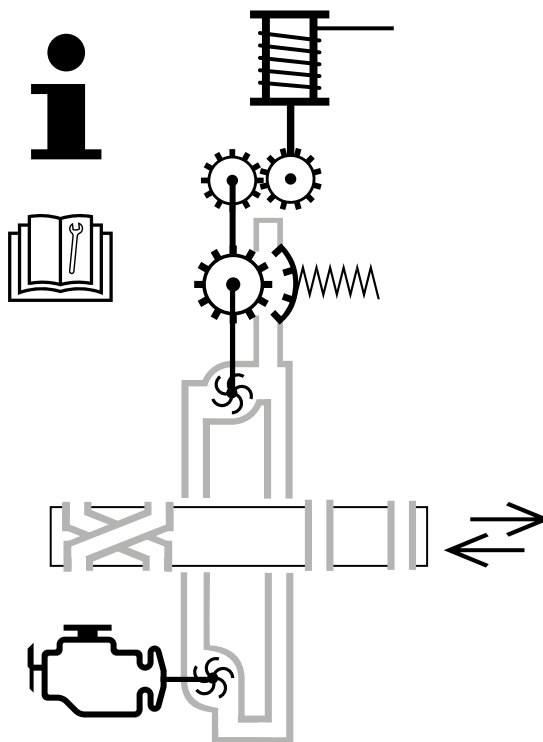


Assembling

HYDRAULIC SYSTEM



SE

Vinschen ska kopplas in enligt hydraulschema i TEKNISK DATA. Iaktta noggrannhet och renlighet vid allt monteringsarbete. Plombering är för säkerheten och får bara brytas av behörig personal. Garantin gäller under förutsättning att specifikationer enligt TEKNISK DATA efterlevs.

GB

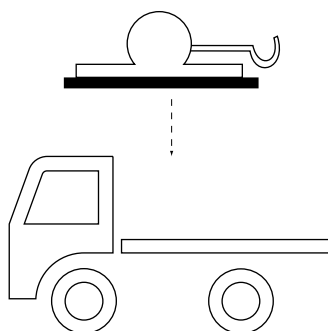
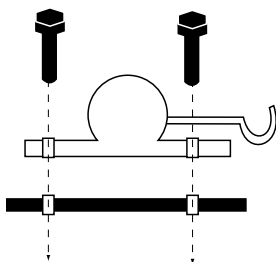
Winch shall be installed according to circuit in TECHNICAL DATA. In all work, care and cleanliness are essential. The seals are for safety and may only be opened by qualified personnel. Warranty applies only if specifications in TECHNICAL DATA are followed.

D

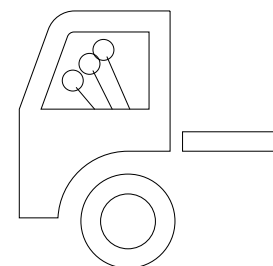
Winde gemäss den Schaltplänen der TECHNISCHEN DATEN installieren. Bei allen Arbeiten sind Sorgfalt und Sauberkeit unentbehrlich. Plombierungen dienen der Sicherheit und dürfen nur von dafür autorisiertem Personal geöffnet werden. Garantie wird nur gewährt, wenn den Anweisungen in den TECHNISCHEN DATEN Folge geleistet wird.

Assembling

INSTALLATION



example



SE

Vinschens infästningar ska hålla för minst den dubbla belastningen vinschen är dimensionerad för, enligt **TEKNISK DATA**.

Vinschen monteras på stålplatta som monteras på fordon.

Reglage för manövrering monteras på ett för personalen säkert ställe.

GB

The fixings of the winch shall withstand the double maximum lifting force defined in **TECHNICAL DATA**.

The winch is mounted on a steel plate that is fixed to the vehicle.

The control shall be positioned with personnel safety in mind.

D

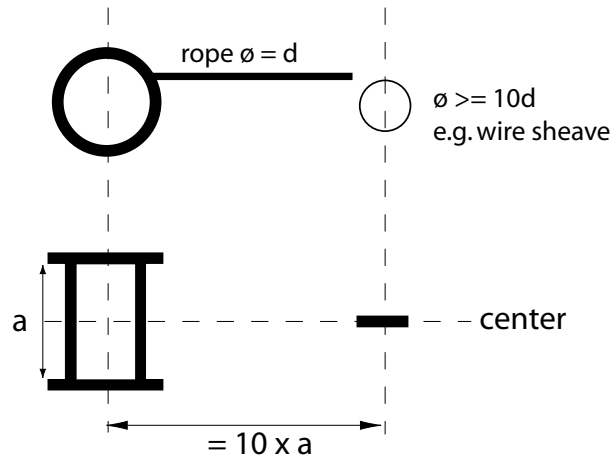
Die Befestigung der Winde soll der doppelten Zugkraft entsprechen wie in den **TECHNISCHEN DATEN** angegeben.

Die Winde ist auf einer Stahlplatte zu montieren, die mit dem Fahrzeug fest verbunden ist.

Die Windenbedienung soll an einer für das Bedienungspersonal sicheren Stelle positioniert werden.

Assembling

ROPE GUIDE



SE

Avstånd mellan lintrumma och monterad brytpunkt ska vara minst 10 gånger bredden på lintrumma. Diameter på linskiva ska vara minst 10 gånger diametern på lina.

GB

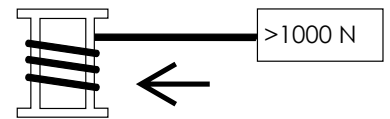
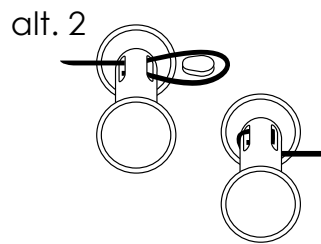
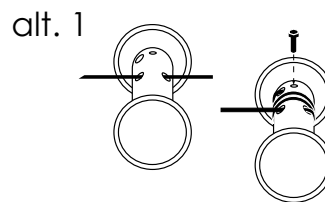
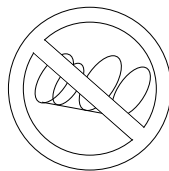
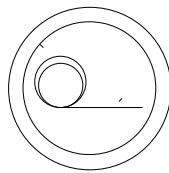
Distance between winch and mounted break point should be 10 times the width of winch drum. Diameter of wire sheave should be at least 10 times the diameter of wire.

D

Der Abstand zwischen Winde und Umlenkpunkt (Center) sollte mindestens die 10fache Trommelbreite (a) betragen. Der Durchmesser der Seilrolle soll mindestens dem 10fachen Seildurchmesser entsprechen.

Assembling

FITTING ROPE



SE

Lina måste uppfylla krav enligt **TEKNISK DATA**. Linan ska rullas av rakt, får inte hasplas av.
 Alt 1. Trä linänden genom hål. Linda tre varv och trä in änden i hålet närmast gaveln, ända in till botten. Fäst med skruv.
 Alt 2. Trä linänden genom killåset från smala änden. Trä tillbaka för att bilda en ögla. Placera linkil i ögla och dra åt. Linan ska rymmas i lintrumman.

Vid pålindning ska linan vara förspänd med ca 1000 N (100kp eller 200 lb). Var noggrann vid pålindning så linan ligger jämnt, sida vid sida.

GB

Wire must conform to the specifications in **TECHNICAL DATA**. Wire should be paid out straight from its coil. Do NOT allow wire to kink.
 alt 1. Pass wire through hole. Wind rope tightly three turns. Pass end of wire in hole close to the flange, right to the end. Secure wire with locking screw.
 alt 2. Pass wire end through the wedge hole from its narrow end. Pass wire end back to form a loop. Place wedge in loop. Tighten loop, wire and wedge should fill up the pocket.

Keep a pull of about 1000 N (100 kp, or about 200 lb) on the wire. Winch the wire carefully; turns lie together and spool evenly.

D

Das Seil muss den Forderungen gemäss den **TECHNISCHEN SPEZIFIKATIONEN** entsprechen. Seil ohne Schlaufenbildung gerade ausrollen.
 Alt 1. Seil durch die Trommelbohrung ziehen. Trommel 3 Umdrehungen drehen. Seilende in die zweite Bohrung am Flansch Einführen und mit Klemmschraube sichern.
 Alt 2. Seil durch den Schlitz führen. Nun eine Schlaufe bilden in die ein Keil gelegt wird. Seil zurückziehen, dabei muss das Seil mit dem Keil den Schlitz ausfüllen.

Zum Spulen eine Last von etwa 1000 N (100kp) auf das Seil ausüben und Seil gleichmässig aufwickeln.

Instructions

WARNING



SE

Felaktig användning eller missbruk av vinsch med utrustning kan ge svåra skador.
Läs instruktionerna före användning.
Kontrollera före användning och åtgärda trasiga, felaktiga eller saknade delar.

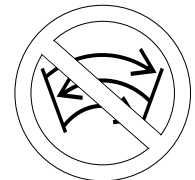
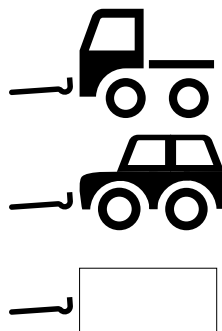
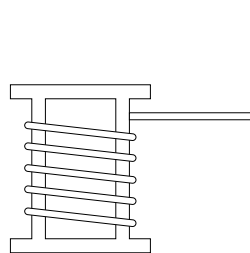
GB

Misuse and abuse of this winch and its equipment can cause serious injuries.
Read instructions before using.
Inspect before using and replace any worn defective or missing parts.

D

Falscher Gebrauch der Winde kann zu schweren Verletzungen führen.
Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen.
Winde vor dem Einsatz überprüfen und fehlende oder defekte Teile ersetzen.

NORMAL USE



SE

Används för förflyttning av fordon och föremål.
Avser INTE förflyttning av människor eller kontinuerlig drift.

GB

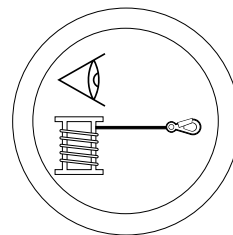
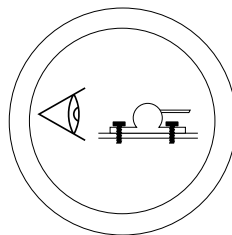
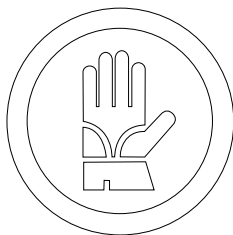
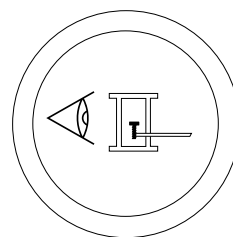
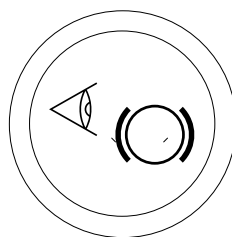
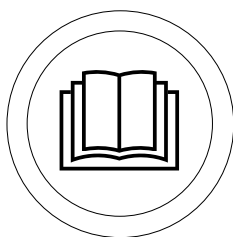
For use to move vehicle and items.
NOT for moving personnel.
NOT for continuously use.

D

Winde nur zum ziehen von Fahrzeugen und Gegenständen benutzen.
NICHT für Personentransport einsetzen!
NICHT geeignet für den Dauereinsatz.

Instructions

SAFETY



SE

Läs manualen.
Använd handskar.
Kontrollera regelbundet
- bromsar
- vinschens fastsättning
- fastsättningen av lina i
trumman
- linans skick
Åtgärda eller byt GE-
NAST ut felaktigheter.

GB

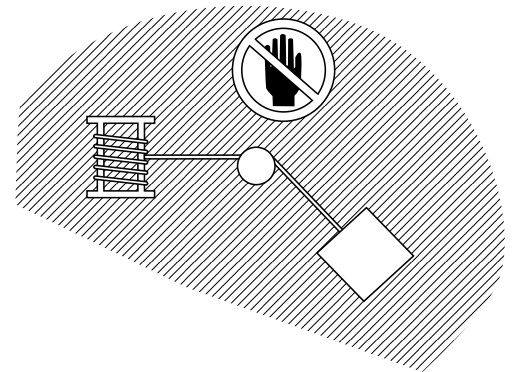
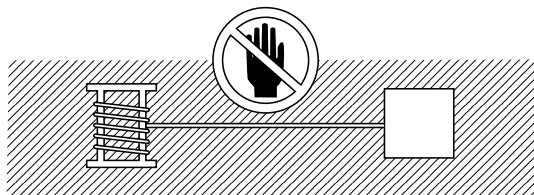
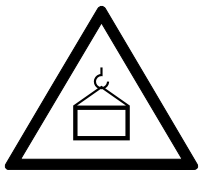
Read instructions.
Use gloves.
Regularly check
- function of brakes
- winch mountings
- rope mountings
- rope condition
Attend to or change im-
mediately any error.

D

Bedienungsanleitung
lesen.
Handschuhe tragen.
Regelmässige Kontrolle
- Funktion der Bremse
- Seilwicklung
- Seilzustand.
Fehlerquellen sofort
beheben.

Instructions

DANGER



SE

Var förvissad om att vinsch och lina har kapacitet för lasten. Stor skaderisk i arbetsområde.
Placera inte fingrar i öglor och liknande.
Vistas inte nära vinsch, lina eller last då vinschen är i drift.
Notera att riskområdet är även framför och bakom vinsch och dragen last.
Används linblock utökas riskområdet väsentligt.

GB

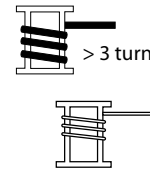
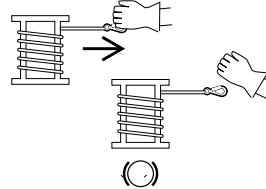
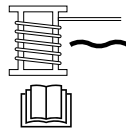
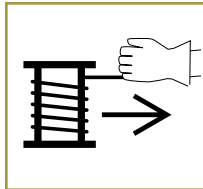
Make certain the capacity of winch and rope is sufficient for the load.
Great injury risk in working area.
Do NOT put fingers in wire loops and similar.
Stay clear of area, close to winch, rope or load while winch is operating.
Note hazardous area also behind winch and load.
Use of pulley block increases hazardous area significantly.

D

Sicherstellen dass die Windenkapazität und das Seil für die zu ziehende Last ausreichend sind.
Grosse Verletzungsgefahr im Arbeitsbereich.
Finger NICHT in Seilschlaufen stecken.
Nicht im Gefahrenbereich der Winde, des Seiles oder der Last während des Betriebes aufhalten.
Gefahrenbereich auch hinter der Winde und im Bereich der Last beachten.
Durch die Verwendung von Umlenkrollen wird der Gefahrenbereich entscheidend vergrößert.

Instructions

ROPE OUT



SE

Läs manual för frikoppling av lintrumma.
Dra ut linan för hand.
Använd handskar.
Lintrumman ska vara bromsad så den inte roterar själv.
Lämna minst tre linvarv på trumman.
Vid långt utdragen lina markera mitten med flagga eller liknande.

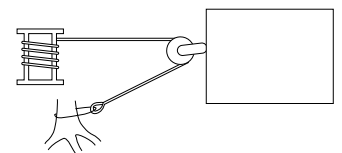
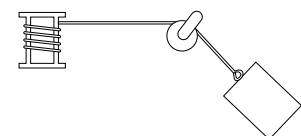
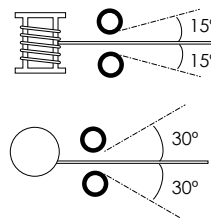
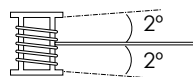
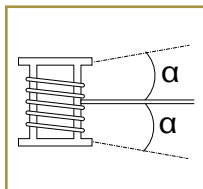
GB

Read instructions for disengage wire drum.
Pull out wire manually, use gloves.
Wire drum brakes shall be adjusted so drum do not rotate by it self.
Leave at least three turns on the drum.
When lot of wire is pulled out; mark the middle with flag or similar.

D

Bedienungsanleitung zum Auskuppeln der Seiltrommel beachten. Seil per Hand herausziehen, hierbei Handschuhe tragen.
Min. 3 Seillagen auf der Trommel belassen.
Seiltrommel einkuppeln, damit Seiltrommel nicht selbständig rotiert. Bei abgespulten, langen Seillängen Fahne oder andere Markierungen anbringen.

FLEET ANGLE



SE

Placera vinschen rakt framför last för en jämn upprullning.
Vid sneda drag använd linblock.
Om lastens vikt är nära maximal belastning rekommenderas användning av dubbel lina.

GB

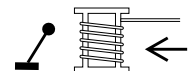
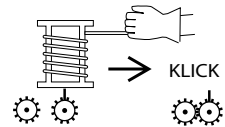
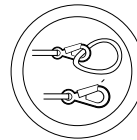
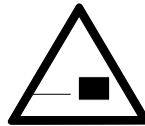
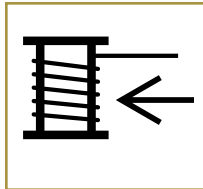
Place winch straight in front of load for even spool.
Use pulley block for side pull.
If load close to maximum force, please use double wire.

D

Winde gerade vor der zu ziehenden Last platzieren.
Nicht schräg ziehen.
Benutze Umlenkrollen für seitliches Ziehen.
Bei Lasten die max. Zuglast erreichen Umlenkrolle benutzen.

Instructions

PULLING



SE

Förankra linan säkert i lasten. Vid behov använd linstropp och linblock. Koppla in lintrumman genom att dra ut lina för hand. Kontrollera att vinschning kan ske säkert. Använd reglage för vinschning.

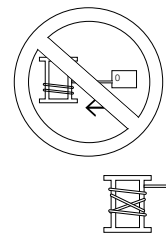
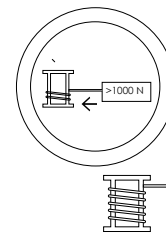
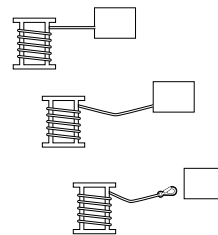
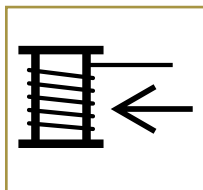
GB

Make sure the rope is safely secured to the load. Use strop, pulley wheel if necessary. Pull rope out by hand to engage the drum. Make sure winching can be made safely. Use control to winch.

D

Sicherstellen dass das Seil sicher an der Last befestigt ist. Seil per Hand herausziehen. Seiltrommel einkuppeln. Achtgeben, dass sicher gezogen werden kann.

WIRE IN



SE

Säkerställ att lasten kan lösgöras säkert. Vinscha ut bara så att linan är avlastad. Lösgör lasten. För att linan ska ligga rätt på lintrumman vid återspolning ska linan ha en förspänning på minst 1000N. (100kp)

GB

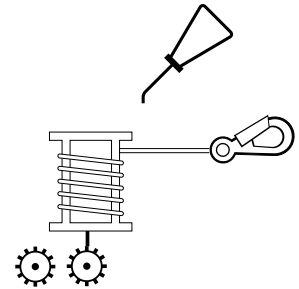
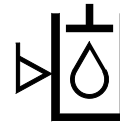
To unhook load; Make sure it is safe to unhook the load, winch out so that wire is just without load. Unhook the load. For correct wire spooling on the drum; always keep a pull of at least 1000N. (100 kp or 200lb)

D

Beim Abhängen der Last darauf achten, dass dieser Vorgang sicher ausgeführt werden kann. Seil entspannen und Last abhängen. Für ein korrektes Seilspulen sollte möglichst eine Zugkraft von 1000 N (100 kp) am Seil anliegen.

Instructions

MAINTENANCE



SE

Rengör och håll vinsch-
utrustningen rengjord.
Kontrollera att hydraul-
oljan inte är för varm vid
drift.
Kontrollera dagligen olje-
läckage och oljenivå.
Smörj efter användning
rörliga delar, tex reglage
och liknande.
Smörj frikopplingsreglage
minst var tredje månad.
Smörj linan enligt tillverk-
arens instruktioner.

All annan service **SKALL**
utföras av behörig perso-
nal.

GB

Clean and keep the win-
ching devices clean.
During winching; check
that hydraulic oil is not
too warm.
Daily check for leaks
and sufficient oil level.
Lubricate after use mov-
ing parts, e.g controls.
Lubricate disengage-
ment device at least
every third month.
Lubricate wire according
to wire manufacturer.

All other maintenance
MUST be done by quali-
fied personnel.

D

Wind und Windenseil
stets sauber halten.
Während der Arbeit mit
der Winde Öltemperatur
beobachten.
Ölvorrat im Hydr.-Tank
kontrollieren. Hydraulik-
anlage auf Dichtigkeit
prüfen.
Freischaltungen reinig-
en und wenn nötig sch-
mieren. Bewegliche Teil-
e schmieren.

Servicearbeiten dürfen
nur von autorisierten
Personal ausgeführt
werden